

by
John Connolly

The
Black
Angel

(美) 约翰·康纳利 著
杨俊峰等 译

黑暗
天使

新星出版社 NEW STAR PRESS



黑暗天使

The Black Angel

(爱尔兰) 约翰·康奈利 著

杨俊峰 等 译

本书出版获得爱尔兰都柏林的爱尔兰文学交流会（翻译基金）资助，特此鸣谢。

The publisher acknowledges the financial assistance of
Ireland Literature Exchange (translation fund), Dublin, Ireland.
www.irelandliterature.com
info@irelandliterature.com

The Black Angel © 2005 by John Connolly
Simplified Chinese language edition published in agreement with John Connolly c/o Darley
Anderson Literary Agency, through The Grayhawk Agency.
Simplified Chinese translation copyright © 2013 by New Star Press
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

黑暗天使 / (爱尔兰) 康奈利著; 杨俊峰, 卢晓娟, 刘晓晖译. —北京: 新星出版社, 2013. 10
ISBN 978-7-5133-1357-5

I. ①黑… II. ①康… ②杨… ③卢… ④刘… III. ①侦探小说—爱尔兰—现代 IV. ①I562.45
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 223058 号



黑暗天使

(爱尔兰) 约翰·康奈利 著; 杨俊峰, 卢晓娟, 刘晓晖 译

责任编辑: 鲍 静

统筹编辑: 王 欢

责任印制: 韦 舰

封面设计: @broussaille私制

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270499

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京合众协力印刷有限公司

开 本: 910mm×1230mm 1/32

印 张: 14

字 数: 280千字

版 次: 2013年10月第一版 2013年10月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-1357-5

定 价: 38.00元

—— 阅读之前 没有真相

编·查系列
查理·帕克系列



约翰·康奈利 John Connolly / 1968 -

约翰·康奈利一九六八年生于爱尔兰都柏林市。他的人生经历十分丰富，当过记者、酒保、服务员、伦敦哈洛德百货公司的杂工、地方公务员等。曾就读于爱尔兰三一学院英语系，后于都柏林市立大学主修新闻学，之后五年在爱尔兰时报（*The Irish Times*）担任自由撰稿人。

一九九九年，康奈利以《夺面旅人》出道。此书以追查杀死妻子、女儿真凶的离职警探帕克为主角，创下了英美版权史上第二高价的新人预付版税纪录，令康奈利成为“夏姆斯奖”首位非美籍得奖者，并奠定其“爱尔兰惊悚大师”的地位。二〇〇三年，凭借《苍白冥途》一书获得英国最佳犯罪小说奖“巴瑞奖”。

康奈利才华洋溢，左手写惊悚，右手跨领域、跨类型书写，开创了全新的格局，使人惊艳赞叹。二〇〇六年出版的《失物之书》，内容融合童话、惊悚、成长故事、恐怖元素和寓言体例，可说是一部阴森美丽的成人童话，也为康奈利的写作生涯开启了全新的篇章。他的另一部著作《魔鬼的名字》则为其赢得了“斯蒂芬·金接班人”之誉。

康奈利深受冷硬派代表作家罗斯·麦克唐纳、詹姆斯·李·伯克及艾德·麦克班恩等人的影响。他的书中不乏残忍的血腥杀戮场景，但读者总会着迷于诗一般的语言而不忍释卷。他关注受害者的立场，常常探讨同理心、赎罪和报应等主题，冷酷的叙述口吻无法掩盖对美好情感的赞美，这种矛盾风格被评论界惊叹为“暴力美学的极致”，他的作品也因此被称为“最适合被改编为昆汀·塔伦蒂诺电影的小说”。

约翰·康奈利作品年表

2012	The Wrath of Angels
2011	The Burning Soul, Hell's Bells
2010	The Whisperers
2009	The Lovers, The Gates
2008	The Reapers
2007	The Unquiet
2006	The Book of Lost Things
2005	The Black Angel
2004	The Reflecting Eye, Nocturnes
2003	Bad Men
2002	The White Road
2001	The Killing Kind
2000	Dark Hollow
1999	Every Dead Thing

献给苏·弗莱彻，怀着感激与爱

目录

1	序幕
7	第一部分
53	第二部分
141	第三部分
315	第四部分
429	第五部分
437	致谢

序幕——

反叛的天使从天堂坠落，遍身燃烧着噬人的烈火。

他们从空中翻滚着落下，经受了刚刚失明的人才会经历的诅咒——黑暗。那些见过光明的人更害怕黑暗。也正因如此，当仁慈消失，曾蒙圣恩的人因失宠而遭受的痛苦更加强烈。天使们痛苦地尖叫，他们身上的火焰带给这片阴暗之地最初的光亮。最先跌落的天使畏缩在深渊中度日，在那里，他们建造了自己的世界。

当最后一位天使坠落时，他望向天堂，看一眼将与自己永世隔绝的一切。这种景象是如此触目惊心，一切都在他眼前化为灰烬。就这样，当上方的天堂之门关闭，他亲眼目睹上帝的面容渐渐消失在灰暗的云层之中。他美好的一面和痛苦的一面都将被永远尘封在记忆里，刻印在视野中。他受到永世的诅咒，成了四处游荡的放逐者，连同类都对他退避三舍。因为每当他们看着他的眼睛，上帝的影子就会在黑眸中闪现。还有什么能比这个更让他们痛不欲生呢？

这位天使孤独难耐，为了在遥遥无期的流放中得到陪伴，他把自己撕成两半。两个由同一个生命分成的孪生兄弟结伴而行，在仍处于

混沌期的地球上四处游荡。一段时间过后，少数几个天使厌倦了在这个他们自己创造的凄凉王国里畏缩过活，加入了兄弟俩的行列。毕竟，除了永远见不到上帝之外，地狱又有什么可怕呢？地狱般的生活，意味着永远看不到希望的曙光，永远得不到救赎，永远享受不到爱的感觉。对于那些已经放弃的人而言，地狱无所不在，没有疆域。

天使们终于感到厌倦了，他们走遍了这个世界荒凉世界的每个角落，却没能找到一条出路发泄心头的愤怒和绝望。他们找到了一处幽深黑暗的地方，在那里睡下，藏匿于此，等待时机。许多年后，人类来到这里开采矿石，隧道被点亮了。在众多矿区之中，最深、最大的开采区是库特纳的波西米亚银矿区——康克矿区。

据说，当矿井挖到最深处时，矿工们手中的灯光摇曳起来，像被微风吹拂一般，但这里不可能有风吹进来。接着，一声沉重的叹息响起，那声响如同灵魂挣脱了束缚。一股燃烧的恶臭迎面扑来，接着，隧道坍塌了。污物和尘土飞溅，如风暴席卷整个矿井，所有通道全被堵塞、遮蔽。幸存者说深渊中传来说话声，如云的尘埃中有翅膀的拍击声。尘暴顺着主风井奔涌而出，冲向夜空。迸发出的大火烈焰熊熊，奇怪的是，目击者们看到火焰中心位置有一团红红的东西。

反叛天使们幻化成人形，着手建立一个隐形王国，利用他人堕落的意志暗中统治这个王国。这些天使由两个孪生恶魔领导，他们是力量最为强大的黑暗天使。第一位黑暗天使是亚石麦尔，他狂热地沉迷于战争，在野心勃勃的统治者耳边低声许下空洞的胜利诺言。另一位叫易麦尔，他自行向教会及其领袖宣战，因为那些人代表将他兄弟驱逐出境的那一位。他纵火强奸，以此为荣。他的身影出现在惨遭洗劫的修道院里，出现在毁于大火的礼拜堂里。这对兄弟是一个生命分成的两半，他们都被打上了上帝的烙印，眼睛里都有一块白斑，亚石麦尔的在右眼，易麦尔的在左眼。

但在此时，傲慢与愤怒使易麦尔在人前显现了他饱受摧残的原形。他与一个西多会的修士狭路相逢，此人来自塞德莱茨修道院，名叫埃德里克。一家大型铸造厂里，易麦尔和埃德里克在装有银液的大桶上

大打出手。最终，易麦尔在从人形转化成异类时被制服，被扔进滚烫的矿物溶液。埃德里克让金属溶液慢慢冷却，易麦尔被封锢在银壳之中，无法挣脱这个完美的牢笼。

亚石麦尔感应到了易麦尔的痛苦，试图去解救他，但修士们把易麦尔藏得及其严密，让试图解救他的人无从下手。亚石麦尔从未放弃寻找他的兄弟。后来，他的同类和那些被他的承诺蛊惑的人与他一同搜寻。为了能认出彼此，他们在身上留下了标记，这个标记就是爪钩，一种叉状钩，根据古代传说记载，爪钩是堕落天使最初使用的武器。

他们自称为“信徒”。

第一部分 ——

没人知道罪恶的源头

没人能抓住真相——

所谓的恶魔和他的天使们的真相

——奥利金^①

^①奥利金 (Origen, 约 185—254), 古代基督教希腊教会著名的神学家和哲学家。

